

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 37.

LUBIANA, 9 maggio 1942-XX. E. F.

37. kos.

V LJUBLJANI dne 9. maja 1942-XX. E. F.

CONTENUTO:**LEGGI E DECRETI DEL REGNO D'ITALIA**

150. Legge 9 febbraio 1942-XX, n. 379. — Conversione in legge del Regio decreto-legge 17 giugno 1941-XIX, n. 494, contenente disposizioni circa i beni esistenti in Italia ed appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, nonché del R. decreto-legge 23 giugno 1941-XIX, n. 608, relativo a nuove norme in materia di beni appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America.

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

151. Costituzione dell'Ente della Cooperazione della provincia di Lubiana.
 152. I prezzi dei vini.
 153. Disposizioni sui testi scolastici.
 154. Modifica all'articolo 2 dell'ordinanza concernente la consegna degli apparecchi radiorieventi.

NOTIFICAZIONI

155. Aggiunta all'articolo 50 del Regolamento sull'applicazione del bilancio preventivo del comune di Lubiana per l'anno 1942-XX/XXI.
 — Avviso di rettifica.

VSEBINA:**ZAKONI IN UKAZI KRALJEVINE ITALIJE**

150. Zakon z dne 9. februarja 1942-XX št. 379. — Uzakonitev kr. ukaza z dne 17. junija 1941-XIX št. 494 o določbah glede imovine, ki je v Italiji in je last državljanov Zedinjenih ameriških držav, in kr. ukaza z dne 23. junija 1941-XIX št. 608 o novih določbah glede imovine, ki je last državljanov Zedinjenih ameriških držav.

NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA

151. Ustanovitev Zavoda za združništvo Ljubljanske pokrajine.
 152. Cene vin.
 153. Določbe o učnih knjigah.
 154. Sprememba člena 2. naredbe o oddaji radijskih sprejemnih aparatov.

RAZGLASI

155. Dostavek k členu 50. pravilnika o izvrševanju proračuna mestne občine ljubljanske za leto 1942-XX/XXI.
 — Popravek.

Testo ufficiale**Neuradni prevod**

Leggi e decreti del Regno d'Italia

Zakoni in ukazi kraljevine Italije

LEGGE 9 febbraio 1942-XX, n. 379.

Conversione in legge del Regio decreto-legge 17 giugno 1941-XIX, n. 494, contenente disposizioni circa i beni esistenti in Italia ed appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, nonché del R. decreto-legge 23 giugno 1941-XIX n. 608, relativo a nuove norme in materia di beni appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America

VITTORIO EMANUELE III
per grazia di Dio e per volontà della Nazione
Re d'Italia e di Albania
Imperatore d'Etiopia

Il Senato e la Camera dei Fasci e delle Corporazioni, a mezzo delle loro Commissioni legislative, hanno approvato;

Noi abbiamo sanzionato e promulghiamo quanto segue:

Articolo unico.

Sono convertiti in legge il R. decreto-legge 17 giugno 1941-XIX, n. 494, contenente disposizioni concernenti i

150.

ZAKON z dne 9. februarja 1942-XX št. 379.

Uzakonitev kr. ukaza z dne 17. junija 1941-XIX št. 494 o določbah glede imovine, ki je v Italiji in je last državljanov Zedinjenih ameriških držav, in kr. ukaza z dne 23. junija 1941-XIX št. 608 o novih določbah glede imovine, ki je last državljanov Zedinjenih ameriških držav

VIKTOR EMANUEL III.
po milosti božji in narodni volji
Kralj Italije in Albanije,
Cesar Abesinije

Senat ter fašistična in korporacijska zbornica sta po svojih zakonodajnih odborih odobrila in

Mi smo potrdili in proglašamo tole:

Člen edini.

Uzakonjata se kr. ukaz z dne 17. junija 1941-XIX št. 494 o določbah glede imovine, ki je v Italiji in je last državljanov Zedinjenih ameriških držav, in kr. ukaz z

beni esistenti in Italia ed appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, ed il R. decreto-legge 23 giugno 1941-XIX, n. 608, relativo a nuove norme in materia di beni appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, nel seguente nuovo testo coordinato:

Art. 1

È vietato alle persone di nazionalità italiana, le quali siano debentrici, a qualunque titolo, di somme di denaro verso persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, ovunque queste si trovino, ovvero siano tenute alla consegna, a favore di dette persone, di titoli, valori od altri beni, di provvedere al pagamento ed alla consegna suindicati.

Eguale divieto si applica agli stranieri, aventi la loro residenza in Italia, od anche, se residenti altrove, per i titoli, valori ed altri beni, da essi detenuti nel territorio dello Stato.

Il divieto di cui al primo comma del presente articolo non si applica alle persone di nazionalità italiana residenti negli Stati Uniti d'America.

Art. 2

È nullo di pieno diritto qualsiasi atto di disposizione compiuto da persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America in ordine ai crediti, titoli, valori e beni indicati nell'articolo precedente, nonchè sui beni immobili esistenti nel territorio dello Stato, ad esse appartenenti.

Art. 3

Le persone di nazionalità italiana, nonchè le associazioni e gli enti di fatto, aventi nel territorio dello Stato il domicilio o la residenza o la loro sede principale, devono presentare alla più vicina filiale della Banca d'Italia — quale cassiera dell'Istituto nazionale per i cambi con l'estero — denuncia scritta dei debiti, anche se tuttora non liquidi ed esigibili, verso persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, nonchè dei titoli, valori ed altri beni appartenenti alle stesse persone e da esse detenuti.

Sono tenuti inoltre alla stessa denuncia, anche quando non ricorrono le condizioni prevedute nel comma precedente, le persone di qualsiasi nazionalità per i titoli, valori ed altri beni appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, da esse detenuti nel territorio dello Stato e per i debiti verso dette persone, afferenti ad attività commerciali da esse ivi esercitate.

La denuncia di cui al comma precedenti deve essere fatta entro 20 giorni decorrenti dalla data di entrata in vigore del presente decreto, e per le obbligazioni sopravvenute, dalla data in cui queste siano sorte.

Art. 4

In casi di comprovata necessità o per altri speciali motivi possono essere autorizzati pagamenti ed operazioni in deroga alle disposizioni del presente decreto.

Art. 5

Chiunque effettua pagamenti o consegne di beni in contravvenzione alle disposizioni del presente decreto è punito con la reclusione fino a tre anni e con la multa pari al quintuplo della somma pagata o del valore dei

dne 23. junija 1941-XIX št. 608 o novih določbah glede imovine, ki je last državljanov Zedinjenih ameriških držav, z naslednjim prečiščenim besedilom:

Člen 1.

Osebam, ki so italijanski državljani in ki bi po kakršnem koli naslovu dolgovale denarne zneske osebam, ki so državljani Zedinjenih ameriških držav, ne glede na to, kje so, ali ki bi bile dolžne izročiti za omenjene osebe vrednostne papirje, vrednote ali drugo imovino, se taka plačila ali izročitve prepovedujejo.

Ta prepoved velja tudi za tujce, ki bivajo v Italiji ali tudi če bivajo drugje, glede vrednostnih papirjev, vrednot in druge imovine, ki jih imajo na ozemlju Države.

Prepoved iz prvega odstavka prednjega člena ne velja za osebe z italijanskim državljanstvom, ki bivajo v Zedinjenih ameriških državah.

Člen 2.

Vsaka kakršna koli odredba državljanov Zedinjenih ameriških držav glede terjatev, vrednostnih papirjev, vrednot in imovine iz prednjega člena, kakor tudi glede nepremične imovine, ki so na ozemlju Države in so njih last, je pravno nična.

Člen 3.

Italijanski državljani kakor tudi pravne osebe in nejuridične ustanove, ki imajo svoje stalno bivališče ali ki bivajo oziroma imajo glavni sedež na ozemlju Države, morajo predložiti najbližji podružnici «Banca d'Italia» — kot blagajni državnega zavoda za zunanjo trgovino — «Istituto nazionale per i cambi con l'estero» — pismeno prijavo dolgov, tudi če niso likvidni ali izterljivi, nasproti osebam, ki so državljani Zedinjenih ameriških držav, kakor tudi vrednostnih papirjev, vrednot ali druge imovine, ki so last teh oseb ali pri njih.

Tako prijavo morajo vložiti, tudi če ni pogojev iz prednjega člena, osebe katerega koli državljanstva glede vrednostnih papirjev, vrednot ali druge imovine, ki so last državljanov Zedinjenih ameriških držav, če so pri njih na ozemlju Države, in glede dolgov proti tem osebam iz tamkajšnjega njihovega trgovinskega poslovanja.

Prijava iz prednjih odstavkov se mora vložiti v roku 20 dni od dneva, ko stopi ta ukaz v veljavo, glede pozneje nastalih obveznosti pa od dneva njih nastanka.

Člen 4.

V primerih dokazane potrebe ali iz drugih posebnih razlogov se smejo dovoliti plačila ali opravila tudi v nasprotju z določbami tega ukaza.

Člen 5.

Kdor koli bi opravljal plačila ali izročitve imovine zoper določbe tega ukaza, se kaznuje z ječo do treh let in denarno v petkratni višini plačane vsote ali vrednosti

beni consegnati ed in ogni caso non inferiore a lire 10.000.

Chiunque partecipa o comunque dà esecuzione alle operazioni indicate nell'art. 2 è punito, salvo che non ricorra l'ipotesi preveduta nel comma precedente, con la reclusione fino a sei mesi e con la multa fino a lire 3000.

Chiunque, essendovi tenuto, omette di fare la denuncia preveduta nell'art. 3 nel termine ivi stabilito, è punito con l'arresto fino a tre mesi e con l'ammenda fino a lire 3000. La pena è della reclusione fino a sei mesi e della multa fino a lire 6000 quando la denuncia sia stata presentata ma contenga false indicazioni.

Art. 6

Con decreti Reali, emanati ai sensi dell'articolo 3, n. 1, della legge 31 gennaio 1926-IV, n. 100, su proposta dei Ministri per le finanze e per gli scambi e per le valute, di concerto con i Ministri per la grazia e giustizia e per le corporazioni, possono essere dettate norme in materia di beni appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America o comunque per disciplinare gli interessi di dette persone in Italia anche in deroga alle disposizioni già emanate e possono essere stabilite sanzioni penali nei limiti massimi di quelle indicate nell'art. 6 del R. decreto-legge 17 giugno 1941-XIX, n. 494.

Ordiniamo che la presente, munita del sigillo dello Stato, sia inserita nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Data a Roma, addì 9 febbraio 1942-XX.

VITTORIO EMANUELE

MUSSOLINI — DI REVEL — RICCARDI —
CIANO — GRANDI — PARESCHI —
HOST-VENTURI — RICCI

Visto, il Guardasigilli: GRANDI

La presente legge è stata pubblicata nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia n. 104 del 1° maggio 1942-XX.

izročene imovine, nikakor pa ne z manj ko 10.000 lirami.

Kdor koli bi se udeležil ali kakor koli pomagal izvesti posle iz člena 2., se kaznuje, razen če gre za primer iz prednjega odstavka, z ječo do šestih mesecev in denarno do 3.000 lir.

Kdor koli bi ne vložil prijave iz člena 3. v tam določenem roku, dasi je bil dolžen to storiti, se kaznuje z zaporom do treh mesecev in denarno do 3.000 lir. Za primere, ko je bila prijava vložena, a vsebuje neresnične podatke, je kazni ječa do šestih mesecev in v denarju do 6.000 lir.

Člen 6.

S kraljevimi uredbami, ki se izdajo po členu 3., št. 1 zakona z dne 31. januarja 1926-IV št. 100 na predlog ministrov za finance in za izmenjavo in valute v sporazumu z ministroma za pravosodje in za korporacije, se morejo izdajati določbe glede imovine, ki je last državljanov Zedinjenih ameriških držav, ali vobče uravnavati koristi teh oseb v Italiji, četudi bi se s tem spremenili že veljavni predpisi, in se smejo izdati kazenske odredbe do najvišje mere iz člena 6. kr. ukaza z dne 17. junija 1941-XIX, št. 494.

Odrejamo, da se ta zakon, opremljen z državnim pečatom, uvrsti v Uradno zbirko zakonov in uredb kraljevine Italije in ukazujemo vsakomur, da se po njem ravna in skrbi za njegovo izvrševanje kot državnega zakona.

Dano v Rimu dne 9. februarja 1942-XX.

VIKTOR EMANUEL

MUSSOLINI — DI REVEL — RICCARDI —
CIANO — GRANDI — PARESCHI —
HOST-VENTURI — RICCI

Videl, varuh pečata: GRANDI.

Ta zakon je bil objavljen v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 104 z dne 1. maja 1942-XX.

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

N° 82.

Costituzione dell'Ente della Cooperazione della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la legge 11/24 settembre 1937 sulle cooperative economiche dell'ex regno di Jugoslavia,

ritenuto che, essendo venuti a mancare gli organi centrali, occorre provvedere alle funzioni già di loro

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 82.

Ustanovitev zavoda za združništvo Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na zakon z dne 11/24 septembra 1937, bivše kraljevine Jugoslavije o gospodarskih zadrugah,

smatrajoč, da je treba zaradi tega, ker so odpadli osrednji organi, poskrbeti za dodelitev poslov njihove

spettanza mediante la costituzione di un nuovo ente, che promuova, coordini e controlli il movimento cooperativo nella provincia,

uditi i voti espressi dalle Federazioni cooperative della provincia di Lubiana per la costituzione di tale ente,

ordina:

Art. 1

È costituito l'«Ente della Cooperazione della provincia di Lubiana», sottoposto alla vigilanza dell'Alto Commissario.

Art. 2

L'Ente della Cooperazione della provincia di Lubiana ha il compito di rappresentare, assistere e tutelare gli enti cooperativi della provincia; di coordinarne l'azione, di promuoverne lo sviluppo e di curarne il perfezionamento; infine di vigilare e controllare l'osservanza da parte degli stessi delle disposizioni di legge, degli statuti e dei principi della cooperazione e della mutualità.

Art. 3

Ai fini di cui all'articolo precedente, spettano esclusivamente all'Ente della Cooperazione le funzioni di vigilanza e di controllo finora esercitate dalle Federazioni dei consorzi economici cooperativi; così che gli attuali consorzi e quelli che potranno essere costituiti in seguito non sono più sottoposti alla revisione di legge da parte delle federazioni cui attualmente aderiscono.

Per le cooperative che esercitano il credito e il risparmio, come pure per quanto riguarda i rapporti di tal genere fra le dette cooperative e le altre svolgenti diversa attività, rimangono tuttavia ferme le disposizioni dell'ordinanza 20 dicembre 1941-XX, n. 182, per la disciplina dell'attività creditizia.

Sono abrogati i comma 1 a 6 e 9 e seguenti dell'articolo 89 della legge sulle cooperative dell'11/24 settembre 1937 dell'ex regno di Jugoslavia.

Rimangono integre nel resto le relazioni di affari fra consorzi e federazioni.

Art. 4

In caso di irregolare funzionamento delle cooperative e delle federazioni, l'Alto Commissario ha la facoltà di sostituirne i consigli d'amministrazione o di scioglierli, nonchè di sostituirne, ove esistano, i liquidatori o i commissari, nominando commissari straordinari, ai quali potranno essere demandati tutti i poteri degli organi direttivi e delle assemblee d'ogni singolo consorzio o federazione.

Art. 5

Al finanziamento dell'Ente della Cooperazione si provvederà:

1. con contributi obbligatori dei consorzi economici cooperativi, delle loro unioni e federazioni, da determinarsi annualmente dall'Alto Commissario; con contributi volontari delle unioni e federazioni deliberati dai rispettivi consigli d'amministrazione; col rimborso delle spese di revisione dovute dai consorzi revisionati;

2. coi compensi eventualmente dovuti per particolari prestazioni, da parte dei consorzi a favore dei quali vengono fatte.

Per l'anno 1942 i contributi obbligatori di cui al n. 1 vengono fissati nella seguente misura:

pristojnosti z ustanovitvijo novega zavoda, ki naj pospešuje, vzporeja in nadzira zadružno gibanje v pokrajini in upoštevajoč želje zadružnih zvez Ljubljanske pokrajine glede ustanovitve takega zavoda,

odreja:

Člen 1.

Ustanavlja se «Zavod za zadružništvo Ljubljanske pokrajine», ki je postavljen pod nadzorstvo Visokega komisarja.

Člen 2.

Zavod za zadružništvo Ljubljanske pokrajine ima nalogo, zastopati, podpirati in ščititi zadružne ustanove pokrajine; vzporejati njih delovanje, pospeševati njih razvoj in skrbeti za njihovo spopolnjevanje; končno pri- gledovati in nadzirati izvrševanje določb zakona, pravil in načel zadružnosti in vzajemnosti po njih.

Člen 3.

Za namene iz prednjega člena ima Zavod za zadružništvo izključno pravico opravljati prigledovanje in nadziranje, ki so ju doslej opravljale zveze gospodarskih zadrug, tako da sedanje zadruge in zadruga, ki bi se ustanovile, ne spadajo več pod zakonito revizijo zvez, pri katerih so sedaj včlanjene.

Za zadruga s kreditnimi in hranilnimi posli kakor tudi glede odnošajev te vrste med omenjenimi zadrugami in drugimi zadrugami z različnim poslovanjem pa ostanejo še dalje v veljavi določbe naredbe z dne 20. decembra 1941-XX št. 182 o ureditvi kreditnih poslov.

Razveljavljajo se 1. do 6. ter 9. in naslednji odstavki člena 89. zakona bivše kraljevine Jugoslavije z dne 11/24 septembra 1937. o gospodarskih zadrugah.

Sicer pa ostane nespremenjeno poslovno razmerje med zadrugami in njih zvezami.

Člen 4.

Ce bi zadruga in zveze neredno poslovale, je Visoki komisar upravičen izmeniti ali razpustiti njih upravne odbore kakor tudi izmeniti, kjer so, likvidatorje ali komisarje in imenovati izredne komisarje, na katere se lahko prenesejo vse pravice upravnih organov in skupščin vsake posamezne zadruga ali zveze.

Člen 5.

Zavod za zadružništvo se vzdržuje:

1. z obveznimi prispevki gospodarskih zadrug, njih poslovnih in revizijskih zvez, ki jih vsako leto določi Visoki komisar; s prostovoljnimi prispevki poslovnih in revizijskih zvez, ki jih določijo njih upravni odbori; s povračilom revizijskih stroškov, ki jih morajo plačati pregledane zadruga;

2. z odškodninami, ki jih za morebitne posebne storitve plačujejo zadruga, za katere so bile opravljene.

Za leto 1942. se določajo obvezni prispevki iz št. 1. v tej višini:

a) lire 100 per ogni consorzio,
b) un ulteriore contributo di lire 0.30 per ogni lire 1000.— dell'ammontare degli investimenti fruttiferi per tutte le cooperative di credito, oppure dell'ammontare delle operazioni compiute dalle altre cooperative.

Nessun contributo è dovuto dai consorzi per l'allevamento del bestiame, sfruttamento dei pascoli, noleggio di macchine agricole ed edilizie.

Art. 6

Tutte le attribuzioni di cui al § 95 della legge sulle cooperative economiche dell'ex regno di Jugoslavia, già di spettanza della Federazione generale delle Cooperative, sono di competenza dell'Alto Commissario, che potrà demandarle all'Ente della Cooperazione della provincia di Lubiana.

Art. 7

L'Ente della Cooperazione della provincia di Lubiana è retto da un presidente, nominato dall'Alto Commissario, con i poteri che verranno determinati nello statuto dell'Ente ed assistito dagli altri organi che ugualmente verranno determinati dallo statuto, il quale ne fisserà altresì le attribuzioni.

Il presidente dell'Ente è autorizzato a proporre lo statuto, che sarà sottoposto all'approvazione dell'Alto Commissario e quindi pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Art. 8

Per la prima attuazione di quanto disposto con la presente ordinanza, il presidente opererà con l'assistenza di un esperto, nominato dall'Alto Commissario, con facoltà di promuoverne, revocarne e modificarne gli atti, che dovranno pertanto essere tutti sottoposti alla sua approvazione.

Art. 9

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 30 aprile 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

a) 100 lir za vsako zadrugo,

b) nadaljnji prispevek po lir 0.30 za vsakih 1000 lir donosne naložbe pri vseh kreditnih zadrugah oziroma zneska opravljenih poslov pri drugih zadrugah.

Nikakega prispevka ne plačujejo zadruge za vzrejo živine, za izkoriščanje pašnikov in za izposojanje kmetijskih in stavbenih strojev.

Člen 6.

Za vse posle iz § 95. zakona bivše kraljevine Jugoslavije o gospodarskih zadrugah, ki so prej spadali v pristojnost Glavne zadrugne zveze, je pristojen Visoki komisar, ki jih lahko prenese na Zavod za zadružništvo Ljubljanske pokrajine.

Člen 7.

Zavodu za zadružništvo Ljubljanske pokrajine načeluje predsednik, ki ga imenuje Visoki komisar, s praviciami, ki se določijo v pravilih zavoda, podpirajo pa ga drugi organi, ki se tudi določijo s pravili, s katerimi se odredi tudi njih področje.

Predsednik zavoda se pooblašča, da predloži pravila, ki jih mora odobriti Visoki komisar in se nato objavijo v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Člen 8.

Pri prvi uporabi določb te naredbe mora poslovati predsednik ob podpori strokovnjaka, ki ga imenuje Visoki komisar in ki je upravičen sprožati, preklicevati ali spreminjati ukrepe, katere je torej treba vse predložiti njemu v odobritev.

Člen 9.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 30. aprila 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

152.

N° 83.

I prezzi dei vini

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291, vista la propria ordinanza 9 maggio 1941-XIX, n. 17, ritenuta la necessità di stabilire i prezzi massimi per i vini di produzione locale e di quelli importati dalle altre province,

ordina:

I prezzi di vendita al dettaglio dei vini di produzione locale e di quelli importati dalle altre province del Regno vengono determinati come segue:

Št. 83.

Cene vin

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291, glede na svojo naredbo z dne 9. maja 1941-XIX št. 17 in smatrajoč za potrebno, da se določijo najvišje cene za vina domače proizvodnje in vina uvožena iz drugih pokrajin,

odreja:

Člen 1.

Cene v nadrobni prodaji za vina domače proizvodnje in vina uvožena iz drugih pokrajin Kraljevine se določajo takole:

A

	Lubiana città	altre lo- calità
Sfuso per asporto in recipienti forniti dal cliente, al litro . . .	Lire 6.50	4.95

Per il vino da vendersi in bottiglie, complete di turacciolo a macchina o a pressione, con etichetta recante il nome della ditta imbottigliatrice o quello del vino, in fiaschi o damigiane chiuse, eventualmente completi di olio enologico con coprifiasco e copridamigiane si applicano i seguenti prezzi:

	Lubiana città	altre lo- calità
in bottiglie da { 2 litri di vino . . .	Lire 16.20	13.10
{ 1 litro di vino . . .	8.50	6.95
{ ½ litro di vino . . .	5.05	4.30
in fiasco contenente 2 litri . . .	14.70	11.60

in damigiane lire 6.50 per ogni litro di vino contenuto oltre alla maggiorazione di Lire 35.— a titolo di rifusione del costo del recipiente.

Per ogni grado alcoolico superiore a 10 gradi la maggiorazione sarà di Lire 0.25 per litro. Le frazioni di grado, agli effetti del prezzo, si arrotonderanno al grado alcoolico superiore.

B

Vini di produzione pregiata

sfuso per asporto in recipienti forniti dal cliente, al litro . . .	Di categoria extra	
	Lubiana città	altre località
	Lire 9.50	7.95
	Di categoria I	
	Lubiana città	altre località
	Lire 8.90	7.30
	Di categoria II	
	Lubiana città	altre località
	Lire 8.05	6.50
	Di categoria III	
	Lubiana città	altre località
	Lire 7.20	5.65
in bottiglie da { 1 litro	Di categoria extra	
	Lubiana città	altre località
	Lire 12.35	10.80
{ ½ litro	7.10	6.30
in fiasco da 2 litri con olio eno- logico	Di categoria extra	
	Lubiana città	altre località
	Lire 22.20	19.10
in fiasco da 2 litri tappato a mac- china	22.40	19.30
in fiasco da 1 litro tappato a mac- china	12.05	10.50
in fiasco da ½ litro tappato a mac- china	6.70	5.90

A.

	Ljubljana mesto	drugi kraji
V sodih za oddajo v posodah, ki jih prinese stranka, liter po . . .	6.50	4.95

Za vino, ki se prodaja v buteljках, zaprtih strojno ali s stiskalnico, z etiketo, na kateri je zapisano ime tvrdke polnilke ali vina, v zaprtih steklenicah ali opletenkah (damižonke), zavarovanih morda z enološkim oljem in pokrovcem steklenic ali opletenk, se uporabljajo téle cene:

	Ljubljana mesto	drugi kraji
v buteljках po { 2 litra vina . . .	Lire 16.20	13.10
{ 1 liter vina . . .	8.50	6.95
{ ½ litra vina . . .	5.05	4.30
v steklenicah z vsebino 2 litrov . . .	14.70	11.60

v opletenkah L. 6.50 za vsak liter vinske vsebine poleg pribitka L. 35.— iz naslova povračila stroškov za posodo.

Za vsako alkoholno stopnjo nad 10 stopenj znaša pribitek L. 0.25 za liter. Ulomki stopnje se pri določitvi cene zaokrožajo na višjo alkoholno stopnjo.

B.

Specialna vina

V sodih za oddajo v posodah, ki jih prinese stranka, liter po . . .	Vrsta extra	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	9.50	7.95
	Vrsta I.	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	8.90	7.30
	Vrsta II.	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	8.05	6.50
	Vrsta III.	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	7.20	5.65
v buteljках po { 1 liter	Vrsta extra	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	12.35	10.80
{ ½ litra	7.10	6.30
v steklenicah po 2 litra z eno- loškim oljem	Vrsta extra	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	22.20	19.10
v steklenicah po 2 litra, strojno zamašenih	22.40	19.30
v steklenicah po 1 liter, strojno zamašenih	12.05	10.50
v steklenicah po ½ litra, strojno zamašenih	6.70	5.90

	Di categoria I	
	Lubiana città	altre località
	Lire	
in bottiglie da { 1 litro	11.75	10.15
{ ½ litro	6.80	6.—
in fiasco da 2 litri con olio enologico	21.—	17.80
in fiasco da 2 litri tappato a macchina	21.20	18.—
in fiasco da 1 litro tappato a macchina	11.45	9.85
in fiasco da ½ litro tappato a macchina	6.40	5.60

	Di categoria II	
	Lubiana città	altre località
	Lire	
in bottiglie da { 1 litro	10.90	9.35
{ ½ litro	6.35	5.60
in fiasco da 2 litri con olio enologico	19.30	16.10
in fiasco da 2 litri tappato a macchina	19.50	16.40
in fiasco da 1 litro tappato a macchina	10.60	9.05
in fiasco da ½ litro tappato a macchina	5.95	5.20

	Di categoria III	
	Lubiana città	altre località
	Lire	
in bottiglie da { 1 litro	10.05	8.50
{ ½ litro	5.95	5.15
in fiasco da 2 litri con olio enologico	17.60	14.50
in fiasco da 2 litri tappato a macchina	17.80	14.70
in fiasco da 1 litro tappato a macchina	9.75	8.20
in fiasco da ½ litro tappato a macchina	5.55	4.75

Vino in damigiane, Lire 9.50 per ogni litro di vino contenuto oltre alla maggiorazione di Lire 38.— a titolo di rifusione del costo del recipiente.

C

Vini di lavorazione pregiata

	In Lubiana città	
	vini di lavor. pregiata	«gallo» o «putto»
	Lire	
sfuso per asporto in recipienti forniti dal cliente, al litro	7.45	9.15
in bottiglie da { 1 litro	10.30	12.—
{ ½ litro	6.05	6.90
in fiasco da 2 litri con olio enologico	18.10	21.50
in fiasco da 2 litri tappato a macchina	18.30	21.70
in fiasco da 1 litro tappato a macchina	10.—	11.70
in fiasco da ½ litro tappato a macchina	5.65	6.50

	Vrsta I.	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	lir	
v buteljках po { 1 liter	11.75	10.15
{ ½ litra	6.80	6.—
v steklenicah po 2 litra z enološkim oljem	21.—	17.80
v steklenicah po 2 litra, strojno zamašenih	21.20	18.—
v steklenicah po 1 liter, strojno zamašenih	11.45	9.85
v steklenicah po ½ litra, strojno zamašenih	6.40	5.60

	Vrsta II.	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	lir	
v buteljках po { 1 liter	10.90	9.35
{ ½ litra	6.35	5.60
v steklenicah po 2 litra z enološkim oljem	19.30	16.10
v steklenicah po 2 litra, strojno zamašenih	19.50	16.40
v steklenicah po 1 liter, strojno zamašenih	10.60	9.05
v steklenicah po ½ litra, strojno zamašenih	5.95	5.20

	Vrsta III.	
	Ljubljana mesto	drugi kraji
	lir	
v buteljках po { 1 liter	10.05	8.50
{ ½ litra	5.95	5.15
v steklenicah po 2 litra z enološkim oljem	17.60	14.50
v steklenicah po 2 litra, strojno zamašenih	17.80	14.70
v steklenicah po 1 liter, strojno zamašenih	9.75	8.20
v steklenicah po ½ litra, strojno zamašenih	5.55	4.75

Vino v opletenkah po lir 9.50 za vsak liter vinske vsebine poleg pribitka L. 38.— iz naslova povračila stroškov za posodo.

C.

Vina specialne predelave

	V Ljubljani mestu	
	vina spec. pred.	«gallo» ali «putto»
	lir	
V sodih za oddajo v posodah, ki jih prinese stranka, liter po	7.45	9.15
v buteljках po { 1 liter	10.30	12.—
{ ½ litra	6.05	6.90
v steklenicah po 2 litra z enološkim oljem	18.10	21.50
v steklenicah po 2 litra, strojno zamašenih	18.30	21.70
v steklenicah po 1 liter, strojno zamašenih	10.—	11.70
v steklenicah po ½ litra, strojno zamašenih	5.65	6.50

Vino in damigiane, Lire 7.45 per ogni litro di vino contenuto oltre alla maggiorazione di Lire 38.— a titolo di rifusione del costo del recipiente.

	Altre località	
	vini di lavor. pregiata	«gallo» o «putto»
	Lire	
sfuso per asporto in recipienti forniti dal cliente, al litro . . .	5.90	7.55
in bottiglie da { 1 litro	8.75	10.40
{ ½ litro	5.30	6.10
in fiasco da 2 litri con olio enologico	15.—	18.30
in fiasco da 2 litri tappato a macchina	15.20	18.50
in fiasco da 1 litro tappato a macchina	8.45	10.10
in fiasco da ½ litro tappato a macchina	4.90	5.70

Art. 2

I prezzi per tutte le qualità di vino indicati all'articolo 1 comprendono tutti i tributi pubblici esclusa la tassa di consumo comunale per le altre località.

Art. 3

Per i vini di produzione e di lavorazione pregiata, posti in vendita in damigiane, in fiaschi, in bottiglioni o in bottiglie, i prezzi sono determinati senza tener conto del valore dei recipienti stessi, i quali ultimi debbono essere conformi alle seguenti precise caratteristiche:

- a) bottiglia o bottiglione tappato a macchina con sughero di buona scelta, a perfetta tenuta, con capsula ed etichetta recante il nome della ditta produttrice e la denominazione del vino, con eventuale collarino e bollini di marca, con velina e paglione o cono di cartone;
- b) fiasco tappato a macchina con sughero di buona scelta, con capsula e pancetta con il nome della ditta produttrice e la denominazione del vino, con eventuale collarino e bollini di marca;
- c) fiasco con olio e tapparella, con capsula e pancetta recante il nome della ditta produttrice e la denominazione del vino, con eventuale collarino e bollini di marca;
- d) damigiana nuova con olio e tappata con capsula e pancetta recante il nome della ditta produttrice e la denominazione del vino con eventuale collarino e bollini di marca.

Art. 4

Per il recipiente restituito o non asportato il compratore ha diritto al rimborso nella seguente misura minima:

per una bottiglia oltre 2 litri	Lire 2.50
„ „ „ „ 1 litro	„ 1.50
„ „ „ „ ½ „	„ 1.30
„ un fiasco „ 2 litri	„ 1.—
„ una damigiana	„ 25.—

Art. 5

Gli esercizi pubblici concessionati sono autorizzati a maggiorare i prezzi indicati nell'art. 1, gruppi A, B, C, dedotto per la città di Lubiana il dazio comunale di

vino v opletenkah po L. 7.45 za vsak liter vinske vsebine poleg pribitka L. 38.— iz naslova povračila stroškov za posodo.

	Drugi kraji	
	vina spec. pred.	«gallo» ali «putto»
	lir	
V sodih za oddajo v posodah, ki jih prinese stranka, liter po . . .	5.90	7.55
v buteljkah po { 1 liter	8.75	10.40
{ ½ litra	5.30	6.10
v steklenicah po 2 litra z enološkim oljem	15.—	18.30
v steklenicah po 2 litra, strojno zamašenih	15.20	18.50
v steklenicah po 1 liter, strojno zamašenih	8.45	10.10
v steklenicah po ½ litra, strojno zamašenih	4.90	5.70

Člen 2.

Cene za vse vrste vin iz člena 1, obsegajo vse javne davščine, izvzemši za druge kraje občinsko trošarino.

Člen 3.

Za specialna vina in vina specialne predelave, ki se prodajajo v opletenkah, v steklenicah, v opletelih buteljkah ali buteljkah, so gornje cene določene brez upoštevanja vrednosti posod, ki morajo ustrezati temle natančnim zahtevam:

- a) buteljke ali opletene buteljke, strojno zamašene z dobro in popolnoma zapirajočo plutovino, s kapico in etiketo, na kateri je ime proizvajalne tvrdke in ime vina, z morebitnim paskom na vratu in tvrdkino znamko, zavite v svilnatem papirju in tulcu iz slame ali iz lepenke;
- b) steklenice, strojno zamašene z dobro plutovino, s kapico in prepasko, na kateri je ime proizvajalne tvrdke in ime vina, z morebitnim paskom in tvrdkino znamko;
- c) steklenice z oljem in čepkom, s kapico in prepasko, na kateri je ime proizvajalne tvrdke in ime vina, z morebitnim paskom in tvrdkino znamko;
- d) nove opletenske z oljem in zamašene, s kapico in prepasko, ki ima ime proizvajalne tvrdke in ime vina, z morebitnim paskom na vratu in tvrdkino znamko.

Člen 4.

Za vrnjeno ali ne s seboj vzeto posodo ima kupec pravico do povračila naslednjega najmanjšega zneska: za buteljko nad 2 litra L. 2.50
 „ „ „ 1 liter „ 1.50
 „ „ „ ½ litra „ 1.30
 „ steklenico nad 2 litra „ 1.—
 „ opletenko „ 25.—

Člen 5.

Koncesioniranim gostinskim obratom je dovoljeno zvišati v členu 1., skupinah A, B, C označene cene, po

consumo nell'ammontare di Lire 1.56, delle seguenti percentuali:

esercizi pubblici di categoria extra	120 %/o
" " " " I	90 %/o
" " " " II	80 %/o
" " " " III	60 %/o
" " " " IV	50 %/o

Art. 6

Al gruppo A — appartengono tutti i vini non elencati nel gruppo B e C e soprattutto i vini di normale consumo non assortiti.

Al gruppo B — suddiviso in 4 categorie appartengono i seguenti vini assortiti:

CATEGORIA EXTRA

Vini bianchi: Borgogna bianco, Rolandese, Rizling del Reno, tutti di produzione locale.

Vini rossi: Barolo, Barbaresco St. Maddalena.

CATEGORIA I.

Vini bianchi: Tramino, Silvano, Rizling italiano di produzione locale, Pinot, Rizling, Tramino di Venezia, Luzana, Capri.

Vini rossi: Borgogna rosso, Cabernet e Portogallo di produzione locale, Cattinara (e sottotipi Ghemme, Lessona, ecc.), Carema, Grignolino, Barbera, Piemontese superiore, Valtellina (Sassella, Grumello, Inferno), St. Giustina, Gaberneti di Venezia, Chianti classico, Brunello di Montalcina, Vino nobile di Montepulciano, Savuto, Pollino.

CATEGORIA II.

Vini bianchi: Cortese, Polcevera, Coronata, Vermentino Ligure, Terlan, Soave, Colli Trevigiani (Prosecco di Valdobbiadene), Albana, Orvieto, Castelli romani (Frascati, Marino), Ravello, Falerno bianco, Greco di Tufo, Fiano, Lacrima Christi secco, Etna bianco, Eoro bianco, Mamertino.

Vini rossi: Francese turchino di provenienza locale, Barbera Piemontese, Freisa, Nebbioli Piemontese, Bonarda di Asti, Valtellina (altre zone), colli Veronesi (Valpolicella, Valpantena, Bardolino), Lago di Caldaro, Chianti (Colli Fiorentini, Rufina, Montalbano, Colli Senesi), Sangiovese dei Colli romagnoli, Castelli romani (Frascati, Marino), Falerno rosso, Faro rosso, Etna rosso, Eoro rosso.

CATEGORIA III.

Vini bianchi: Garganega di Gambellara, Colli Trevigiani (Conegliano), Bianchi dei Colli Euganei, Bianchi del Collio Goriziano e Friulano, Bianco del Vipacco, Friulano, Lison e Tocai, Rizling Italico delle Venezie, Verdicchio dei Castelli di Jesi, Vernaccia di S. Gimignano, Monte Carlo bianco, Bianco secco dell'Elba, Castelli romani (Colli Albani, Lanuvini, Velletri, Colonna), Sansevero, Ischia, Vermentino di Gallura, Nuragus.

Vini rossi: Cvicek assortito e vino rosso locale, Dolcetto Piemontese, Colli dell'Oltralpe Pavese (Buttafuoco, Sangue di Guida, Canneto), Teroldego di Mezzolombardo, Lagrein altoatesino, Meranese di Collina, Colli Veronesi (altre zone), Merlot dei Colli Friulani, Marzemino delle Venezie, Lambrusco di Sorbaro, Chianti (Colli aretini e colline pisane), Monte Carlo rosso, Castelli romani (altre zone), Cesanese di Piglio, Montepulciano d'Abruzzo, Aglianico, Garganega, Taurasi, Ischia, Vesuvio rosso, Capri rosso, Castel del Monte.

odbitku občinske trošarine za mesto Ljubljano v znesku L. 1.56, za naslednje odstotke:

gostinski obrati posebne kategorije	120 %/o
" " kategorije I.	90 %/o
" " " II.	80 %/o
" " " III.	60 %/o
" " " IV.	50 %/o

Člen 6.

V skupino A spadajo vsa vina, ki niso naštet v skupinah B in C in zlasti navadna, nesortirana vina.

V skupino B — ki se deli na 4 vrste, spadajo tale sortirana vina:

VRSTA EXTRA

Bela vina: beli burgundec, rulandec, renski rizling, vsa domače proizvodnje.

Rdeča vina: Barolo, Barbaresco, St. Maddalena.

VRSTA I.

Bela vina: traminec, silvanec, italijanski rizling domače proizvodnje, pinot, rizling, traminec iz Benečije, Luzana in Capri.

Rdeča vina: rdeči burgundec, kabernet in portugalka domače proizvodnje, Cattinara (in podvrste Ghemme, Lessona itd.), Carema, Grignolino, Barbera, piemontsko boljše, Valtellina (Sassella, Grumello, Inferno), Sv. Justina, kaberneti iz Benečije, klasični Chianti, Brunello iz Montalcina, plemenito vino iz Montepulciana, Savuto, Pollino.

VRSTA II.

Bela vina: Cortese, Polcevera, Coronata, Vermentino Ligure, Terlan, Soave, Treviška brda (prošek iz Valdobbiadene), Albana, Orvieto, Castelli romani (Frascati, Marino), Ravello, belo falernsko, grško iz Tufa, Fiano, Lacrima Christi secco, belo Etna, belo elorsko, mamertinsko.

Rdeča vina: modra frankinja domače proizvodnje, Barbera piemontsko, Freisa, Nebbioli piemontsko, Bonarda iz Astija, Valtellina (drugi pasovi), Veronska brda (Valpolicella, Valpantena, Bardolino), Kaldarsko jezero, Chianti (Florentinska brda, Rufina, Montalbano, Sienška brda), Sangiovese iz rimskih brd, Castelli romani (Frascati, Marino), rdeče falernsko, rdeče farsko, rdeče Etna, rdeče elorsko.

VRSTA III.

Bela vina: Garganega di Gambellara, Treviška brda (Conegliano), bela z Evganejskih brd, bela z goriških in furlanskih Brd, belo vipavsko, furlansko, lisonko in tokajec, laški rizling iz Benečije, Verdicchio di C. Jesi, Vernaccia iz Sv. Gimignano, belo iz Monte Carla, Bianco secco z Elbe, Castelli romani (Albanska brda, Lanuvini, Velletri, Colonna), Sansevero, Ischia, Vermentino di Gallura, Nuragus.

Rdeča vina: sortni cvicek in domača črnina, Dolcetto piemontsko, Brda pavejskega prekoalpja (Buttafuoco, Sangue di Guida, Canneto), Teroldego di Mezzolombardo, visokoadiški Lagrein, brdska iz Merana, z Veronskih brd (drugi pasovi), Merlot s furlanskih Brd, Marzemino iz Benečije, Lambrusco iz Sorbare, Chianti (Aretinska brda in Pizansko gričevje), rdeče iz Monte Carla, Castelli romani (drugi pasovi), čezansko iz Piglia, Montepulciano d'Abruzzo, Aglianico, Garganega, Taurasi, Ischia, rdeče vezuvsko, rdeče Capri, Castel del Monte.

Al gruppo C appartengono i vini di lavorazione speciale, assortiti e migliorati.

Art. 7

Sono esclusi dalla presente disciplina i vini spumanti, i vermut e gli aperitivi a base di vino, i vini liquorosi propriamente detti, i vini passiti, i moscati, gli aleatici, il marsala, il vino santo, le mistelle, i vini invecchiati che hanno non meno di tre anni di invecchiamento, e cioè di provenienza dalle campagne vinicole 1938 e precedenti, i mosti concentrati.

Art. 8

Nelle vendite dei vini non di normale consumo imbottigliati od infiascati dal vinificatore, è responsabile della effettiva corrispondenza del vino contenuto alla denominazione dichiarata sulla etichetta e sulla pancetta, il vinificatore stesso, purchè la bottiglia o il fiasco non siano stati manomessi. In caso di bottiglia o di fiasco manomessi, è responsabile l'effettivo detentore del vino.

Art. 9

Quando i vini siano venduti in fiaschi originali o in altri recipienti speciali di capacità non inferiore a 2 litri, i recipienti stessi devono essere contrassegnati col nominativo dell'azienda produttrice, con la denominazione del vino e con l'indicazione del comune di produzione.

Quando i vini siano venduti in damigiane o in fusti, tali indicazioni dovranno essere riportate sui bollettini di vendita, sulle fatture e su ogni altro documento che accompagni la merce, nonchè sui recipienti stessi.

Art. 10

Nelle vendite dei vini di qualsiasi qualità, chiunque sia il venditore o il compratore, è fatto obbligo al venditore di garantire al compratore:

- a) l'esatta denominazione del vino, quando non si tratti di vino di normale consumo;
- b) il quantitativo effettivamente contenuto nel recipiente.

In particolare il venditore al dettaglio ha l'obbligo di far risultare visibilmente sui recipienti, nei quali il vino è conservato o venduto, tutti gli elementi atti a rendere facilmente edotto il compratore della qualità, della quantità esatta e del prezzo del vino in vendita.

Nelle vendite per quantitativi superiori ai 20 ettolitri è obbligatorio il contratto scritto, nel quale devono risultare tutti gli elementi di identificazione del vino venduto.

Art. 11

Nelle vendite di vino di normale consumo, chiunque sia il compratore e il venditore, è fatto obbligo al venditore di garantire al compratore la gradazione alcolica.

Nelle vendite per le quali è obbligatorio il contratto scritto (quantitativi superiori ai 20 ettolitri) la gradazione alcolica deve risultare nel contratto. Nelle vendite al dettaglio la gradazione alcolica deve risultare sui recipienti nei quali il vino è conservato o venduto.

Art. 12

I venditori sono tenuti di esporre il listino dei prezzi, in modo da essere ben visibile e accessibile al pubblico.

V skupino C spadajo vina specialne predelave, sortirana in zboljšana.

Člen 7.

Iz vzeta so od te ureditve peneča se vina, pelinkovci in aperitivna vina, likerska vina, vina iz suhega grozdja, muškati, vina iz sorte aleatico, marsala, vino santo, vina mistele, najmanj triletna stara vina, to je iz vinskih letin 1938. in prejšnjih, zgoščeni mošti.

Člen 8.

Pri prodaji drugih nego navadnih vin, ki jih je v buteljke ali steklenice polnil vinar, je za to, da vinska vsebina dejansko ustreza imenu na etiketi in prepaski, odgovoren vinar, če le ni buteljka ali steklenica predružačena. Če pa je buteljka ali steklenica predružačena, je odgovoren dejanski imetnik vina.

Člen 9.

Če se prodajajo vina v izvornih steklenicah ali v drugih posebnih posodah z vsebino vsaj 2 litrov, morajo biti posode označene z imenom proizvajalnega podjetja, imenom vina in navedbo izvorne občine.

Če se prodajajo vina v opletenkah ali sodih, morajo biti taki podatki na prodajnih listkih, računih in na vsaki drugi listini, ki spremlja blago, kakor tudi na posodah samih.

Člen 10.

Pri prodaji vin kakršne koli vrste, najsi je prodajalec ali kupec kdor koli, mora jamčiti prodajalec kupcu:

- a) za točno poimenovanje vina, če ne gre za navadno vino;
- b) za količino, ki je dejansko v posodi.

Nadrobni prodajalec je posebej dolžen vidno označiti na posodah, v katerih se vino hrani ali prodaja, vse podatke, ki utegnejo lahko poučiti kupca o kakovosti, o natančni količini in o prodajni ceni vina.

Pri prodajah količin, večjih od 20 hektolitrov, mora biti pogodba pismena in se morajo v njej navesti vsi podatki o istovetnosti prodanega vina.

Člen 11.

Pri prodaji navadnih vin, najsi je prodajalec ali kupec kdor koli, mora jamčiti prodajalec kupcu za alkoholno stopnjo (gradacijo).

Pri prodajah, za katere mora biti pogodba pismena (količine nad 20 hektolitrov), mora biti navedena alkoholna stopnja v pogodbi. Pri nadrobni prodaji mora biti označena alkoholna stopnja na posodah, v katerih se vino hrani ali prodaja.

Člen 12.

Prodajalec morajo imeti cenik tako izvešen, da ga občinstvo lahko vidi in ima do njega dostop.

Art. 13

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti, quando il fatto non costituisca più grave reato, secondo la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, con l'arresto fino a 2 mesi e con l'ammenda fino a Lire 5000.—. Può essere sospesa la licenza d'esercizio o proposta la revoca della stessa ed ordinata la confisca della merce.

Art. 14

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 6 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Člen 13.

Kršitelji določb te naredbe se kaznujejo, če dejanje ni huje kaznivo, po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 z zaporom do dveh mesecev in v denarju do 5000 lir. Sme se jim začasno odvzeti obrtna pravica ali predlagati nje trajni odvzem in odrediti zaplemba blaga.

Člen 14.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 6. maja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

153.

N° 84.

Disposizioni sui testi scolastici

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

visto il decreto 11 maggio 1939, n. 5078/IV, del Ministero dell'Istruzione dell'ex Regno di Jugoslavia,

vista la propria ordinanza 27 maggio 1941-XIX, n. 32, ritenuta la necessità di provvedere all'approvazione dei libri di testo da usarsi nelle scuole della provincia di Lubiana,

ordina:

Art. 1

Nell'anno scolastico prossimo e nei seguenti non potranno usarsi nelle scuole di ogni ordine e grado della provincia di Lubiana libri che non siano stati approvati dall'Alto Commissariato per il rispettivo anno.

Art. 2

I libri a stampa della cui approvazione s'intenda chiedere conferma, ed i manoscritti di libri non ancora pubblicati, nonchè i libri di cui si voglia chiedere l'approvazione, devono essere presentati in triplice copia al protocollo della Divisione IV (Istruzione) dell'Alto Commissariato entro il 15 luglio 1942-XX.

Art. 3

Per ciascun libro presentato dovrà essere indicato il tipo di scuola e la classe per cui si chiede l'approvazione.

Art. 4

La presente ordinanza entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 7 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 84.

Določbe o učnih knjigah

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, na podstavi čl. 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

na podstavi odločbe prosvetnega ministrstva bivše jugoslovanske države z dne 11. maja 1939. št. 5078/IV, glede na svojo naredbo št. 32 z dne 27. maja 1941-XIX in

smatrajoč za potrebno, da se uredi odobrovanje učnih knjig za uporabo v šolah Ljubljanske pokrajine,

odreja:

Člen 1.

V prihodnjem in naslednjih šolskih letih se v šolah vseh vrst in stopenj v Ljubljanski pokrajini ne bodo smele uporabljati knjige, ki bi jih ne bil odobril za dotično leto Visoki komisariat.

Člen 2.

Ze natisnjene knjige, katerih ponovna odobritev se namerava zaprositi, kakor tudi rokopisi še ne izdanih knjig in že natisnjene knjige, katerih odobritev se namerava zaprositi, se morajo predložiti v treh izvodih vložišču oddelka IV. (prosveta) Visokega komisariata do 15. julija 1942-XX.

Člen 3.

Za vsako predloženo knjigo je navesti vrsto šole in razred, za katera se prosi odobritev.

Člen 4.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

V Ljubljani 7. maja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Nº 85.

Modifica all'articolo 2 dell'ordinanza concernente la consegna degli apparecchi radioriceventi

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291, viste le proprie ordinanze in data 26 marzo 1942-XX, n. 56 e 27 aprile 1942-XX, n. 76,

ordina:

Articolo unico.

Il secondo comma dell'articolo 2 dell'ordinanza in data 26 marzo 1942-XX, n. 56, è sostituito dal seguente: «In attesa dell'esito della domanda, potrà essere ritardata la consegna dell'apparecchio radioricevente, ma non oltre il 20 maggio 1942-XX.»

Lubiana, 9 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

154.

št. 85.

Sprememba člena 2. naredbe o oddaji radijskih sprejemnih aparatov

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

glede na svoji naredbi z dne 26. marca 1942-XX št. 56 in z dne 27. aprila 1942-XX št. 76

odreja:

Člen edini.

Drugi odstavek člena 2. naredbe z dne 26. marca 1942-XX št. 56 se spreminja takole:

«Dokler se prošnje ne rešijo, se sme odložiti izročitev sprejemnih aparatov, toda ne preko 20. maja 1942-XX.»

Ljubljana dne 9. maja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Notificazioni

Razglasi

155.

Aggiunta all'articolo 50 del Regolamento sull'applicazione del bilancio preventivo del comune di Lubiana per l'anno 1942-XX/XXI

Con ordinanza dell'Alto Commissario del 18 aprile 1942-XX, n. 304 Gab., l'articolo 50 del Regolamento sull'applicazione del bilancio preventivo del comune di Lubiana per l'anno 1942-XX/XXI contenente disposizioni sul dazio comunale d'importazione, approvato con decisione dell'Alto Commissario del 31 dicembre 1941-XX, n. 235 Gab., e pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana del 3 gennaio 1942-XX, n. I A., è stato completato come segue:

«In fine del § 2 della citata disciplina del dazio comunale d'importazione viene aggiunto un nuovo punto d) del seguente tenore:

d) oggetti d'importazione secondo la voce tar. 54 f, che vengono importati dal Regno.»

L'aggiunta di cui sopra entra in vigore, per disposizione della citata ordinanza dell'Alto Commissario, il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 28 aprile 1942-XX.

Il Sindaco del comune di Lubiana:
Dott. Giorgio Adlešič

Avviso di rettifica.

Nel Listino dei prezzi massimi, n. 13, pubblicato nel Bollettino Ufficiale del 6 maggio 1942-XX, n. 36 nelle voci «Arance» è da rettificarsi:

Arance pregiate (Sanguigno, Sanguinello)	6.80	8.—
Arance Ia	6.40	7.60
Arance IIa	5.25	6.10

Nelle voci «Patate» sono da cancellarsi i prezzi all'ingrosso.

Redazione.

Editore: L'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana. — Redattore: Roberto Pohar in Lubiana. — Stampatore e proprietario: Stamperia «Mercur» S. A. in Lubiana. — Gerente: O. Mihalek in Lubiana.

Dodatek k členu 50. pravilnika o izvrševanju proračuna mestne občine ljubljanske za proračunsko leto 1942-XX/XXI

Z naredbo Visokega komisarja z dne 18. aprila 1942-XX št. 304 Gab. je bil člen 50. pravilnika o izvrševanju proračuna mestne občine ljubljanske za proračunsko leto 1942-XX/XXI z določbami o mestni uvoznini, odobrenega z odločbo Visokega komisarja z dne 31. decembra 1941-XX št. 235 Gab. in objavljenega v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino z dne 3. januarja 1942-XX, kos 1. A., dopolnjen takole:

«Na koncu § 2. omenjene uredbe o mestni uvoznini se dodaje nova točka d) te vsebine:

d) uvozni predmeti po tar. post. 54. f), ki se uvozijo iz Kraljevine.»

Ta dodatek stopi po določbi omenjene naredbe Visokega komisarja v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 28. aprila 1942-XX.

Predsednik mestne občine ljubljanske:
Dr. Juro Adlešič

Popravek.

V ceniku za zelenjavo in sadje št. 13, objavljenem v 36. kosu Službenega lista z dne 6. maja 1942-XX pod št. 149, se morajo postavke «Pomaranče» glasiti pravilno:

Pomaranče posebne (Sanguigno, Sanguinello)	6.80	8.—
Pomaranče Ia	6.40	7.60
Pomaranče IIa	5.25	6.10

Pri krompirju je črtati cene na debelo.

Uredništvo.

Izdaja Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino. — Urednik: Pohar Robert v Ljubljani. — Tiska in zalaga tiskarna Merkur d. d. v Ljubljani; predstavnik: O. Mihalek v Ljubljani.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 37 del 9 maggio 1942-XX. E. F.

Priloga k 37. kosu z dne 9. maja 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

ALTO COMMISSARIATO — VISOKI KOMISARIAT

UFFICIO DI COMPENSAZIONE PER I DEBITI E CREDITI DELLE PERSONE CHE HANNO RICHIESTO IL TRASFERIMENTO NEL REICH GERMANICO.

A sensi dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX n. 143 si rende noto il 87° elenco delle persone che hanno richiesto il trasferimento nel Reich Germanico a norma dell'Accordo italo-tedesco del 20 ottobre 1941-XIX:

POBOTNI URAD ZA DOLGOVE IN TERJATVE OSEB, KI SO ZAPROSILE ZA PRESELITEV V NEMČIJO

V smislu naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 se objavlja 87. seznam oseb, ki so zaprosile za preselitev v Nemčijo na podstavi italijansko-nemškega sporazuma z dne 20. oktobra 1941-XIX:

LXXXVII° ELENCO — LXXXVII. SEZNAM:

No. d'ord. Zap. števil	Cognome e nome Primek in ime	Paternità oče (mat)	Data e luogo di nascita Dan in kraj rojstva	Luogo di residenza Bivališče
1	Jeschelnig Enrico <i>Henrik</i>	di Maria	12-7-1923 Kočevska Reka	Kočevska Reka
2	Jeschelnig Pietro	di Maria	14-4-1922 Kočevska Reka	Kočevska Reka
3	Bürger in ¹ Tönnies Federica <i>Friderika</i>	di Leopoldo	23-5-1868 Ljubljana	Ljubljana, Trdinova 5
4	Kovsca in ¹ Vilhar Herta	di Antonio	31-10-1896 Rosegg-Kärnten	Ljubljana, Medvedova 7
5	Kroschl Antonio	di Giuseppe <i>Jožef</i>	8-12-1888 Brežice	Ljubljana
6	Drinoutz in ¹ Kroschl Hedviga	di Giuseppe <i>Jožef</i>	21-10-1883 Smlednik	Ljubljana
7	Stacul Vittorio	di Antonio	21-1-1898 Ljubljana	Ljubljana, Gosposvetska c. 2
8	Treo in ¹ Stacul Greta	di Rodolfo	12-11-1909 Ljubljana	Ljubljana, Gosposvetska c. 2
9	Röger Maria	di Giuseppe <i>Jožef</i>	26-1-1908 Ljubljana	Ljubljana, Gradišče 8a
10	Luscher Ferdinando	di Giovanni <i>Janez</i>	16-6-1880 Poljane	Rogatec
11	Fink in ¹ Luscher Anna	di Andrea	13-4-1901 Podturn	Rogatec
12	Luscher Erwin	di Ferdinando	15-9-1934 Dranbank	Rogatec
13	Luscher Amalia	di Ferdinando	19-12-1932 Novo mesto	Rogatec
14	Tscherne Giuseppe <i>Jožef</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	27-1-1904 Cestna gora	Ljubljana, Dolenjska cesta 18
15	Kraker in ¹ Tscherne Giuseppina <i>Josipina</i>	di Giuseppe <i>Jožef</i>	8-1-1901 Mokronog	Ljubljana, Dolenjska cesta 18
16	Tscherne Giuseppe <i>Jožef</i>	di Giuseppe <i>Jožef</i>	3-4-1934 Ljubljana	Ljubljana, Dolenjska cesta 18
17	Lipowitz Maria	di Gregorio	24-3-1872 Prezid	Draga, Draga 112
18	Erschen Giovanni <i>Janez</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	11-1-1915 Gornji Vecenbah	Kočevska Reka, Gor. Vecenbah
19	Kump Ana	di Giuseppe <i>Jožef</i>	14-6-1915 Zajčje polje	Mozelj, Zajčje polje 42
20	Perz Giovanni <i>Janez</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	1-12-1893 Kočevje	Vel. Bečkerek
21	Schleimer in ¹ Perz Giuseppina <i>Josipina</i>	di Francesco	13-3-1902 Kočevje	Vel. Bečkerek
22	Perz Luise <i>Alojzija</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	30-8-1928 Henfeld	Vel. Bečkerek
23	Perz Giovanni <i>Janez</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	23-12-1930 Henfeld	Vel. Bečkerek
24	Högler Federico	di Giovanni <i>Janez</i>	25-10-1893 Stari log	Rogatec
25	Škrbec in ¹ Högler Maria	di Francesco	10-2-1898 Lož	Rogatec
26	Mische Giuseppe <i>Jožef</i>	di Francesco	26-3-1910 Stari log	Wald 174
27	Wayd in ¹ Jaklič Maria	di Elisabetta	27-2-1882 Graz	Moers
28	Mihaljević Giovanni <i>Janez</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	12-7-1911 Kočevje	Hercegovac
29	Vacek in ¹ Mihaljević Maria	di Luigi <i>Alojzij</i>	7-9-1911 Klagenfurt	Hercegovac
30	Mihaljević Giuseppe <i>Jožef</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	17-2-1936 Kutina	Hercegovac
31	Mihaljević Magdalena	di Giovanni <i>Janez</i>	27-11-1939 Hercegovac	Hercegovac
32	Jaklitsch Herman	di Giovanni <i>Janez</i>	28-3-1908 Mahovnik	Wortelstetten
33	Haver in ¹ Jaklitsch Sofia	di Francesco	14-1-1915 Wortelstetten	Wortelstetten
34	Jaklitsch Brigita	di Herman	25-1-1941 Wertingen	Wortelstetten
35	Erker Maxo	di Giuseppe <i>Jožef</i>	2-8-1901 Kočevska Reka	Judendorf
36	Potezin in ¹ Erker Maria	di Giacomo <i>Jakob</i>	30-1-1907 Maribor	Judendorf
37	Erker Maxo	di Maxo	8-8-1927 Lebring	Judendorf
38	Erker Maria	di Maxo	1-11-1928 Leibnitz	Judendorf
39	Erker Giovanni <i>Janez</i>	di Maxo	7-5-1930 Judendorf	Judendorf
40	Vavken Giuseppe <i>Jožef</i>	di Bartolomeo <i>Jernej</i>	21-8-1885 Koprivnik	Ujvidek
41	Prenner in ¹ Vavken Elena	di Francesco	16-7-1898 Kočevje	Ujvidek
42	Vavken Herta	di Giuseppe <i>Jožef</i>	13-12-1921 Ljubljana	Ujvidek
43	Vavken Edith	di Giuseppe <i>Jožef</i>	21-9-1923 Ljubljana	Ujvidek
44	Vavken Erna	di Giuseppe <i>Jožef</i>	17-5-1925 Ljubljana	Ujvidek
45	Loretitsch Alberto	di Giuseppe <i>Jožef</i>	25-5-1893 Svetli potok	Wien
46	Siegmund in ¹ Loretitsch Albina	di Giuseppe <i>Jožef</i>	4-12-1898 Vrbovec	Wien
47	Köstner Giuseppe <i>Jožef</i>	di Giuseppe <i>Jožef</i>	23-10-1898 Rajhenav	Merlenbach
48	Kalthuber in ¹ Köstner Maria	di Francesco	24-4-1891 St. Stefan	Merlenbach
49	Köstner Giuseppe <i>Jožef</i>	di Giuseppe <i>Jožef</i>	26-11-1925 Freimengen	Merlenbach
50	Köstner Irene	di Giuseppe <i>Jožef</i>	5-4-1927 Freimengen	Merlenbach

¹ = poročena

No d'ord. Zap. itev.	Cognome e nome Priimek in ime	Paternità oče (mati)	Data e luogo di nascita Dan in kraj rojstva	Luogo di residenza Bivališče
51	Petschauer in ¹ Redel Maria	di Giovanni <i>Janez</i>	14-4-1902 Rajhenav	Pretzfeld
52	Redel Riccardo	di Maria	16-7-1931 Newyork	Pretzfeld
53	Redel Ida	di Maria	16-9-1932 Gössweinstein	Pretzfeld
54	Redel Giovanni <i>Janez</i>	di Maria	2-12-1935 Pretzfeld	Pretzfeld
55	Redel Lorenzo	di Maria	16-4-1938 Ebermannstadt	Pretzfeld
56	Maurin Engelbert	di Giuseppe <i>Jožef</i>	3-10-1906 Sp. Nemška Loka	Ujverbasc
57	Ambroschitsch in ¹ Maurin An- gela	di Giovanni <i>Janez</i>	8-12-1906 Goriča vas	Ujverbasc
58	Maurin Herbert	di Engelbert	20-5-1937 Ujverbasc	Ujverbasc
59	Muchwitsch Guglielmo <i>Viljem</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	11-1-1915 Brooklyn	Vojna pošta št. 46029
60	Petsche Giovanni <i>Janez</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	18-3-1874 Seč	Innsbruck
61	Krenn Rodolfo	di Rodolfo	28-4-1907 Mlaka	Stadl
62	Siegmund in ¹ Krenn Berta	di Giovanni <i>Janez</i>	4-3-1916 Mala gora	Stadl
63	Krenn Erna	di Rodolfo	30-9-1936 Koblarji	Stadl
64	Krenn Francesco	di Rodolfo	16-7-1939 Stara cerkev	Stadl
65	Handler Giovanni <i>Janez</i>	di Giuseppe <i>Jožef</i>	31-8-1899 Željne	Judendorf
66	Fussi in ¹ Handler Francesca	di Simone	2-2-1906 Leoben	Judendorf
67	Handler Giovanni <i>Janez</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	4-11-1928 Judendorf	Judendorf
68	Handler Elena	di Giovanni <i>Janez</i>	9-2-1936 Judendorf	Judendorf
69	Widmar Antonio	di Francesco	13-1-1913 Silberberg	Zossen ob. Hüttenberg
70	Zrimšek Giovanni <i>Janez</i>	di Bartolomeo <i>Jernej</i>	27-8-1908 Bruck a. d. Mur	Aspang
71	Brinskelle Giuseppe <i>Jožef</i>	di Andrea	23-4-1889 Rossbüchel	Wien
72	Lackner in ¹ Brinskelle Cristina	di Enrico <i>Henrik</i>	18-7-1895 Neunkirchen	Wien
73	Ditz Elisabeta	di Giovanni <i>Janez</i>	1-2-1908 Ljubljana	Celje
74	Erker Maria	di Luigi <i>Alojzij</i>	3-7-1901 Stara cerkev	Unzberg
75	Rosenberger in ¹ Ferk Luigia <i>Alojzija</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	3-4-1875 Novo mesto	Graz
76	Gorišek Bruno	di Francesco	6-10-1898 Karlovac	Wien
77	Hofmann in ¹ Gorišek Hermine	di Giuseppe <i>Jožef</i>	14-4-1896 Brünn	Wien
78	Huber nata Cihelka Maria	di Bogomil	6-5-1915 Cern	Zagorje
79	Huber Egon	di Maria	19-4-1935 Ljubljana	Zagorje
80	Huber Fred	di Maria	19-8-1936 Zagorje	Zagorje
81	Jantschar Vittorio	di Giovanni <i>Janez</i>	16-11-1880 Lisereck	Lisereck
82	Jonke Francesco	di Giuseppe <i>Jožef</i>	15-9-1897 Kočevje	Graz
83	Kimeswenger Adolfo	di Mattia	30-4-1905 Münkendorf	Kranj
84	Koschel Giovanni <i>Janez</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	6-8-1878 Moravče	Stara vas pri Vidmu
85	Breser in ¹ Koschel Giustina	di Giovanni <i>Janez</i>	2-10-1889 Koprivnik	Stara vas pri Vidmu
86	Premk Adela	di Luigia <i>Alojzija</i>	18-12-1887 Fiume	Wien
87	Schuster Giovanni <i>Janez</i>	di Andrea	21-1-1891 Wien	Wien
88	Dworschak in ¹ Schuster Adela	di Eduardo	3-7-1905 Wien	Wien
89	Stalzer Luigi <i>Alojz</i>	di Luigi <i>Alojzij</i>	12-1-1880 Slovenska vas	Kirschbach
90	Stalzer Giovanni <i>Janez</i>	di Floriano	15-12-1892 Hrib	Wien
91	Meditz in ¹ Stalzer Anna	di Pietro	10-2-1892 Brooklyn	Wien
92	Stalzer Valerija	di Giovanni <i>Janez</i>	10-8-1921 Kočevje	Wien
93	Stalzer Helena	di Giovanni <i>Janez</i>	14-6-1924 Wien	Wien
94	Mussbacher in ¹ Vidic Berta	di Giovanni <i>Janez</i>	10-11-1896 Leibnitz	Fischerbach
95	Posanig in ¹ Widmar Catarina	di Hedwig	3-6-1884 št. Vid	Heft
96	Michelitsch Cristian	di Giovanni <i>Janez</i>	3-12-1905 Mojstrana	Vorderberg
97	Leonhardt in ¹ Ausic Maria	di Anna	10-7-1880 Doben	Leipzig
98	Ausic Giovanna <i>Ivanka</i>	di Maria	19-9-1916 Leipzig	Leipzig
99	Avmann Luigi <i>Alojz</i>	di Giovanni <i>Janez</i>	8-11-1912 Trieste	Nürnberg
100	Meditz Emma	di Guglielmo <i>Viljem</i>	30-8-1923 Koprivnik	Haselbach
101	Röthel Guglielmo <i>Viljem</i>	di Giuseppe <i>Jožef</i>	27-5-1921 Brezovica	Dešno selo
102	Petschauer Francesco	di Mattia	7-3-1886 Mačkova vas	Steyr
103	Petschauer Francesco	di Francesco	24-11-1911 Sp. Mozelj	Steyr
104	Fink Edoardo	di Francesco	18-3-1900 Novi log	Maribor
105	Neschütz in ¹ Fink Maria	di Giacomo <i>Jakob</i>	25-4-1899 Novi log	Maribor
106	Fink Francesco	di Edoardo	11-3-1921 Novi log	vzhodno bojišče
107	Fink Giuseppe <i>Jožef</i>	di Edoardo	8-9-1923 Novi log	vzhodno bojišče
108	Fink Maria	di Edoardo	8-10-1925 Novi log	Maribor
109	Fink Gustavo	di Edoardo	1-8-1927 Novi log	Maribor
110	Fink Herbert	di Edoardo	7-11-1929 Novi log	Maribor
111	Fink Erich	di Edoardo	18-2-1938 Novi log	Maribor
112	Freibera Agnesa <i>Neža</i>	—	13-1-1885 Zigmalice	Praga
113	Freibera Francesco	di Agnesa <i>Neža</i>	9-12-1920 Praga	Praga
114	Freibera Cristina	di Agnesa <i>Neža</i>	16-12-1923 Mala gora	Praga
115	Freibera Albina	di Agnesa <i>Neža</i>	9-2-1927 Pakomirice	Praga
116	Schulz Ferdinando	di Ferdinando	1-7-1889 Ljubljana	Teslić
117	Fessel in ¹ Sturm Anna	di Antonio	13-4-1871 Neutitschein	Mönichkirchen
118	Jaklitsch Enrico <i>Henrik</i>	di Francesco	20-2-1890 Sp. Nemška Loka	Graz
119	Müllegger in ¹ Jaklitsch Gio- vanna <i>Ivanka</i>	di Luigi <i>Alojzij</i>	18-3-1888 Bad Aussee	Graz
120	Jaklitsch Enrico <i>Henrik</i>	di Enrico <i>Henrik</i>	12-1-1922 Bad Aussee	Graz
121	Jaklitsch Giovanna <i>Ivanka</i>	di Enrico <i>Henrik</i>	27-1-1927 Bad Aussee	Graz
122	Derglin Maria	di Maria	25-3-1916 Ebersdorf	Ebersdorf
123	Derglin Maria	di Maria	2-12-1879 Ebersdorf	Ebersdorf
124	Derglin Giovanni <i>Janez</i>	di Maria	25-6-1909 Ebersdorf	Ebersdorf
125	Bachmayer Agata	di Giovanni <i>Janez</i>	7-8-1912 Zaderc	Wesermünde
126	Hermann Leo	di Carlo	12-12-1894 Laško	Laško
127	Wolf in ¹ Hermann Erna	di Guglielmo <i>Viljem</i>	25-4-1905 Kočevje	Laško
128	Radeschinsky Paola	di Giuseppe <i>Jožef</i>	5-3-1900 Mala gora	Praga

¹ in = *poročena*

No d'ord Zap šte	Cognome e nome Primek in ime	Paternità oče (mati)	Data e luogo di nascita Dan in kraj rojstva	Luogo di residenza Bivališče	
129	Radeschinsky Francesca	di Paola	30-1-1922	Mala gora	Praga
130	Radeschinsky Anna	di Paola	11-2-1934	Mala gora	Praga
131	Radeschinsky Vincenzo	di Paola	7-1-1920	Mala gora	tč. v Rusiji
132	Singer Eugenie	di Michele	27-6-1859	Wien	Wien
133	Staraschina Vittorio	di Francesco	9-3-1897	Mansberg	Ptuj
134	Macher in ¹ Staraschina Maria	di Giovanni Janez	15-1-1912	Kočevje	Ptuj
135	Steger Gerhart	di Maria	17-8-1938	Nürnberg	Nürnberg
136	Kren in ¹ Drahosch Maria	di Giuseppe Jožef	24-1-1891	Kočevje	Wien
137	Koschir Ferdinando	di Giuseppe Jožef	30-5-1906	Slogonaberg	Hagau
138	Wittine in ¹ Koschir Hilda	di Mattia	16-9-1911	Skrilj	Hagau
139	Tschinkel Walter	di Guglielmo Viljem	29-6-1906	Borovec	Klagenfurt
140	Müller Francesco	di Francesco	14-1-1908	Marchstein	Eisenerz
141	Verderber in ¹ Müller Francesca	di Andrea	1-6-1891	Spodnji Log	Eisenerz
142	Deack Ernesto	di Giuseppe Jožef	1-1-1921	Klinja vas	Traunstein
143	Eppich Giovanni Janez	di Giuseppe Jožef	22-6-1884	Vrbovec	Št. Peter
144	Jaklitsch Anna	di Giovanni Janez	10-7-1920	Kočevje	Berlin
145	Kapelj Viljem	di Giovanni Janez	22-6-1900	Linz	Ljubljana VII
146	Oblak in ¹ Kapelj Cristina	di Giovanni Janez	12-12-1905	Radeče	Ljubljana VII
147	Kapelj Maddalena	di Viljem	10-6-1931	Ljubljana	Ljubljana VII
148	Kapelj Viljem	di Viljem	27-7-1936	Ljubljana	Ljubljana VII
149	Kapelj Irena	di Viljem	2-6-1939	Ljubljana	Ljubljana VII
150	König Giuseppe Jožef	di Giovanni Janez	19-11-1908	Koblarji	Bietigheim
151	Smutka in ¹ Marolt Margareta	di Hugo	3-2-1894	Brünn	Ljubljana
152	Tscherne Gottfried Bogomir	di Francesco	26-10-1899	Gor. Ložine	Rorschach
153	Schemitsch in ¹ Tscherne Giuseppeppina Josipina	di Giuseppe Jožef	18-6-1907	Temeskowin	Rorschach
154	Tscherne Lidija	di Gottfried Bogomir	30-8-1932	St. Gallen	Rorschach
155	Tscherne Herbert	di Gottfried Bogomir	10-10-1935	St. Gallen	Rorschach
156	Tscherne Werner	di Gottfried Bogomir	4-1-1941	St. Gallen	Rorschach

¹ = poročena

In base alla disposizione contenuta nel paragrafo 15, punto 1°, delle norme di esecuzione del citato Accordo, gli eventuali creditori delle persone sopraindicate dovranno, entro due settimane dalla data di pubblicazione sul Boll. Uff., denunciare i rispettivi crediti di qualsiasi titolo all'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana — Ufficio di Compensazione dei debiti e dei crediti, Lubiana, Stari trg n. 34, II piano.

Lubiana, 8 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Na podstavi določbe § 15., t. 1., navodil za izvedbo omenjenega sporazuma morajo morebitni upniki zgoraj naštetih oseb prijaviti v dveh tednih od dne te objave v Službenem listu svoje terjatve iz katerega koli naslova Visokemu komisariatu za Ljubljansko pokrajino — Pobotnemu uradu za dolgove in terjatve v Ljubljani, Stari trg 34, II. nadstr.

Ljubljana 8. maja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Autorità giudiziarie

I Po 25/42-7. 265

Editto.

Mariano Pfeifer, impiegato privato in Zagreb, Gajeva ulica n. 2, ha iniziato quale parte attrice contro Paola Pfeifer n. Hribovšek-Cushman, abitante da ultimo in Lubiana, via Gajeva n. 1, quale parte convenuta azione civile per separazione di letto e di mensa.

Viene fissata udienza per la trattazione orale della causa per il 23 maggio 1942 alle ore 9 presso il firmato Tribunale stanza n. 134.

Essendo la parte convenuta d'ignota dimora, viene nominato a curatore della stessa il sig. dott. Giuseppe Jaške, avvocato in Lubiana, il quale la rappresenterà a rischio e spese della stessa fino a che essa non si presenterà in persona o non avrà nominato un suo mandatario.

Tribunale Civile e Penale,
sez. I, di Lubiana
il 6 maggio 1942-XX.

Sodna oblastva

I Po 25/42-7. 265

Oklic.

Pfeifer Marjan, zasebni uradnik v Zagrebu, Gajeva ulica št. 2, je vložil zoper Pfeifer Pavlo roj. Hribovšek-Cushman, naposled stanujočo v Ljubljani, Gajeva ulica št. 1, tožbo radi ločitve zakona.

Narok za ustno sporno razpravo se je določil na dan

23. maja 1942. ob 9. uri

pri tem sodišču v sobi št. 134.

Ker bivališče Pfeifer Pavle ni znano, se postavlja za skrbnika g. dr. Jaške Josip, odvetnik v Ljubljani, ki jo bo zastopal na njeno nevarnost in stroške, dokler se ne oglasi sama ali ne imenuje pooblaščenca.

Okrožno sodišče v Ljubljani,
odd. I.,
dne 6. maja 1942-XX.

Pubbliche Amministrazioni

No. d'ord. 30/14-1941-64 262

Concorso di fornitura.

L'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana a Lubiana bandisce per giovedì

28 maggio 1942 alle ore 11 nei locali d'ufficio via Miklošičeva 20 pianoterra (economato) la prima pubblica licitazione in iscritto per la fornitura:

- 1) di un apparecchio radiologico per la grafia della dentatura,
- 2) di un apparecchio radiologico per la scopia,
- 3) un aggregato per la grafia sul tavolo ed in lontananza col diaframma Bucky.

Le offerte debitamente bollate secondo il disposto della pos. 25 della legge sulle tasse, devono consegnarsi o inviarsi per posta fino al termine indicato, all'ufficio di cancelleria (stanza No. 209) in busta sigillata coll'indicazione: «Offerta al No. d'ord. 30/14-41-64».

La cauzione che importa per gli offerenti nazionali il 10%

Razna oblastva

Opr. št. 30/14-41-64. 262

Razpis dobave.

Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine v Ljubljani razpisuje za četrtek dne 28. maja 1942, ob enajstih v uradnih prostorih na Miklošičevi cesti 20, pritl. (v ekonomatu) prvo javno pismeno licitacijo za dobavo

1. rentgen-aparata za slikanje zobovja,
2. rentgen-aparata za diagnostiko,
3. agregata za slikanje na mizi in na daljavo z Buckyzaslonko.

Ponudbe, ki morajo biti kolkovane po tarifni postavki 25. taks. zakona, naj se oddajo ali pošljejo po pošti do označenega roka uradovemu vložišču (soba 209) v zapečatenem ovitku z označbo: «Ponudba na opr. št. 30/14-41-64».

per gli stranieri il 20% della somma offerta, deve essere depositata alla Cassa dell'Istituto, stanza No. 227, al più tardi 1 ora prima dell'inizio dell'asta.

Le condizioni della licitazione, della fornitura ed il modulo dell'offerta gli interessati possono avere dall'economato dell'Istituto verso pagamento di L. 10.—.

L'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana in Lubiana.

Commerciali

259

Notificazione.

In aggiunta alla convocazione della XIX assemblea generale ordinaria che sarà tenuta dal «Banco di commercio S. A., Lubiana — Prometna banka d. d. v Ljubljani» addì 20 maggio 1942 alle ore 16 nella sala delle sedute dell'istituto stesso, si rende noto che sono messi all'ordine del giorno di detta assemblea i seguenti due punti:

5) Elezione degli organi di sorveglianza per la durata di un anno.

6) Eventuali.

Lubiana, 6 maggio 1942-XX.

Il Consiglio di amministrazione,

263

Convocazione

della XVII assemblea generale ordinaria degli azionisti della Banca ipotecaria delle Casse di risparmio jugoslave in Lubiana,

che sarà tenuta

martedì 26 maggio 1942-XX alle ore 11 nella direzione bancaria Piazza Roma n. 3 col seguente

Ordine del giorno:

- 1) Relazione della presidenza.
- 2) Relazione dell'amministrazione sulla gestione della banca nel 1941.
- 3) Conti consuntivi pel 1941.
- 4) Relazione del Consiglio di sorveglianza e deliberazione di scarico.
- 5) Approvazione dei conti consuntivi pel 1941 e deliberazione sull'impiego dell'utile netto.
- 6) Elezioni del Consiglio di amministrazione e di quello di sorveglianza.
- 7) Eventuali.

All'assemblea generale possono intervenire gli azionisti che avranno depositato le loro azioni non più tardi di tre giorni prima dell'assemblea stessa presso la cassa della banca. Ogni cinque azioni danno diritto ad un voto.

Il Consiglio di amministrazione della Banca ipotecaria delle Casse di risparmio jugoslave in Lubiana.

Varščina, ki znaša za domače ponudnike 10%, za inozemce 20% od ponudene vsote, mora biti vložena najpozneje 1 uro pred pričetkom licitacije pri uradovi blagajni (soba 227).

Pogoji za licitacijo in dobavo in obrazec ponudbe, so interesentom na razpolago v zavodovem ekonomatu proti plačilu L. 10.—.

Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine v Ljubljani.

Trgovinske zadeve

259

Objava.

Naknadno se objavlja, da pride na dnevni red XIX. rednega občnega zбора, ki ga bo imela Banco di Commercio S. A., Lubiana — Prometna banka d. d. v Ljubljani — dne 20. maja 1942. ob 16. uri (ob šestnajsti uri) popoldne v sejni sobi zavoda v Ljubljani, Stritarjeva ulica št. 2,

kot 5. točka dnevnega reda:

Volitev nadzorstva za eno leto in 6. točka:

Slučajnosti.

Ljubljana 6. maja 1942.

Upravni svet.

* 263

Vabilo

na XVII. redni občni zbor delničarjev Hipotekarne banke jugoslovanskih hranilnic v Ljubljani,

ki bo

v torek dne 26. maja 1942 ob 11. dopoldne v ravnateljstvu banke, Piazza Roma št. 3 s sledečim

dnevnim redom:

1. Poročilo predsedstva.
2. Poročilo uprave o poslovanju banke v letu 1941.
3. Računski zaključki za leto 1941.
4. Poročilo nadzorstva in podelitev absolutorija.
5. Odobritev računskih zaključkov za leto 1941. ter sklepanje o razdelitvi čistega dobička.
6. Volitev upravnega sveta in nadzornega sveta.
7. Raznoloterosti.

Občnega zбора se sme udeležiti le tisti delničar, ki položi vsaj pet dni pred občnim zborom svoje delnice v blagajni banke. Vsakih pet delnic ima na občnem zboru en glas.

Upravni svet
Hipotekarne banke
jugoslovanskih hranilnic
v Ljubljani.

260

Convocazione

della XIX assemblea generale ordinaria, che si terrà dalla «NOVOBOR», società anonima per l'industria generale in Lubiana,

il 26 maggio 1942 alle ore 10 nella sede sociale in Lubiana, via Tavčarjeva 13, col seguente ordine del giorno:

- 1) Relazione della Direzione sulla gestione sociale nel 1941;
- 2) Relazione del Consiglio di sorveglianza nonché approvazione del bilancio per l'anno 1941;
- 3) Elezione di membri della Direzione e di quelli del Consiglio di sorveglianza;
- 4) Eventuali.

Si rendono attenti gli azionisti al disposto del § 11 dello statuto sociale.

La Direzione.

Varie

255

Convocazione

dell'assemblea generale ordinaria annua che sarà tenuta dal

«Društvo za vzdrževanje otroške bolnice» in Lubiana per l'anno 1941 sabato 23 maggio 1942-XX alle ore sedici e mezzo nell'edificio dell'Ospedale pei bambini di Lubiana.

Ordine del giorno:

- 1) Relazione del presidente e dei funzionari del comitato.
- 2) Elezione del nuovo comitato.
- 3) Eventuali.

In difetto del numero legale degli intervenuti, l'assemblea avrà luogo in seconda convocazione alle ore diciassette, alle stesse condizioni, e vi si delibererà senza riguardo al numero dei soci presenti (§ 7 dello statuto sociale).

Lubiana, 2 maggio 1942-XX.

Il comitato sociale.

254

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 150912 rilasciata dal comune di Ribnica il 5 marzo 1942 al nome di «Andolšek Francè», Ribnica 213. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Francesco Andolšek,
Ribnica 213.

253

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 169371, rilasciata al nome di Pezdire Franc, nato nel 1911. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Francesco Pezdire,
Drašiči 25, presso Metlika.

260

Vabilo

na XIX. redni občni zbor, ki ga bo imela «NOVOBOR», splošna industrijska delniška družba v Ljubljani,

dne 26. maja 1942. ob 10. uri predpoldne v družbini pisarni v Ljubljani, Tavčarjeva 13, s sledečim dnevnim redom:

1. Poročilo ravnateljstva o poslovanju družbe v letu 1941.;
2. Poročilo nadzorstvenega sveta ter odobritev bilance za leto 1941.;
3. Volitve članov ravnateljstva in nadzorstva;
4. Slučajnosti.

Delničarji se opozarjajo na § 11. družbenih pravil.

Ravnateljstvo.

Razno

255

Vabilo

na redni letni občni zbor, ki ga bo imelo

Društvo za vzdrževanje otroške bolnice v Ljubljani za poslovno leto 1941. v soboto dne 23. maja 1942. o polj sedemnajstih v poslopuj Otroške bolnice v Ljubljani.

Dnevni red:

1. Poročilo predsednikovo in odborskih funkcionarjev.
2. Volitev novega odbora.
3. Slučajnosti.

Ako ne bo občni zbor sklepčen o polj sedemnajstih, bo ob sedemnajstih z enakimi pogoji drugi občni zbor, ki bo sklepčen ob vsakem številu navzočih članov (§ 7. družbenih pravil).

V Ljubljani dne 2. maja 1942.

Društveni odbor.

*

254

Objava.

Podpisani Andolšek Francè, Ribnica 213, sem izgubil osebno legitimacijo, izdano 5. marca 1942, št. 150.912, od občinskega urada v Ribnici na Dol in jo proglašam za neveljavno.

Andolšek Francè s. r.,
Ribnica 213.

*

253

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 169371, izdano na ime Pezdire Franc, roj. 1911, bivač v Drašičih 25. Proglašam jo za neveljavno.

Pezdire Franc,
Drašiči 25, p. Metlika